



NIEDERDRUCKREGLER (MODELL: IGT A310i)

DE AT CH

NIEDERDRUCKREGLER (MODELL: IGT A310i)

Installationsanleitung

FR CH

DÉTENDEUR BASSE PRESSION (MODÈLE : IGT A310i)

Notice d'installation

IT CH

REGOLATORE BASSA PRESSIONE (MODELLO: IGT A310i)

Istruzioni di installazione

IAN 504750_2407

IAN 473848_2407

IAN 477098_2407

CH

DE/AT/CH	Installationsanleitung	Seite	3
FR/CH	Notice d'installation	Page	7
IT/CH	Istruzioni di installazione	Pagina	11

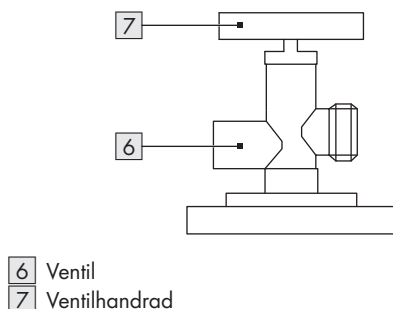
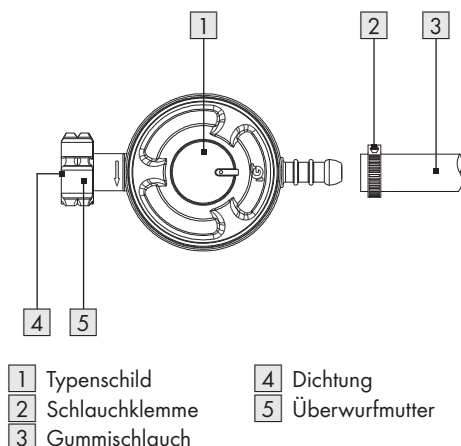
Einleitung	Seite	4
Teilebeschreibung	Seite	4
Technische Daten	Seite	4
Sicherheitshinweise	Seite	4
Installation und Betriebsbedingungen	Seite	5
Erstverwendung	Seite	5
Produkt auspacken	Seite	5
Installation	Seite	5
Verwendung	Seite	6
Gaszylinder austauschen	Seite	6
Wartung	Seite	6
Entsorgung	Seite	6
Service	Seite	6

NIEDERDRUCKREGLER (MODELL: IGT A310i)

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Teilebeschreibung



● Technische Daten

CH	
Eingangsdruck:	1 - 16 bar
Expansionsdruck:	Propan 28 mbar (Angabe auf dem Etikett)
Garantierter Ausgang:	1,5 kg/h (Angabe auf dem Etikett)
Eingangsanschluss:	G.2 von EN 16129
Ausgangsanschluss:	H.4 von EN 16129
Gasart:	Propan
Betriebstemperatur:	-20 °C bis +50 °C
Geregelte Druckverhältnisse (gemäß EN 437):	Druckabfall ΔP_2
Druckregler:	Stimmt mit Norm EN 16129 überein
Gastyp:	Auf dem Gerät angegeben
Druck- und Durchflussprofil:	

Der Niederdruckregler wird mit einem Gaszylinder verbunden, um das Gerät über einen flexiblen Schlauch mit Gas zu versorgen.



Sicherheitshinweise

Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise, um das Risiko eines Brands, Verletzungen von Personen und Sachschäden zu verringern. Lesen Sie diese Sicherheitshinweise vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für künftige Bezugnahmen auf.

- Stellen Sie das Produkt vor Regen geschützt mit dem Ventil **6** nach obenweisend auf eine horizontale Fläche. Während des Betriebs dürfen Sie den Gaszylinder weder bewegen noch auffüllen.

- Im Falle eines Gaslecks: Schließen Sie das Ventil [6] mit dem Ventilhandrad [7]. Sorgen Sie für eine gute Lüftung des Aufstellungsorts und verwenden Sie keine Geräte, die Funken erzeugen könnten (elektrische Schalter, Telefone usw.).
- Im Brandfall: Beachten Sie die Verfahrensweisen, die in einschlägigen Bestimmungen empfohlen werden. Um das Ventilhandrad [7] bei Vorhandensein von Flammen zu drehen, bedecken Sie sich mit einem feuchten Tuch, damit Sie keine Verbrennungen erleiden.

● Installation und Betriebsbedingungen

Lesen Sie die Anweisungen vor Verwendung dieses Produkts sorgfältig durch. Andernfalls könnten ein Brand, eine Explosion, Verletzungen oder der Tod die Folge sein.

- Dieses Produkt ist ein Regelgerät für den Haushalt, um Gasgeräte mit einem Druck und einer Kapazität gemäß Angaben auf dem Typenschild [1] zu versorgen.
- Dieses Produkt lässt sich mit einem Gaszylinder verbinden, der mit einem geeigneten Zylinderanschluss (G.2) ausgerüstet ist. Vergewissern Sie sich, dass der Ein- und Ausgang des Druckreglers mit dem Gaszylinder und dem verwendeten Gerät kompatibel ist.
- Der Gaszylinder muss bei Verwendung immer aufrecht stehen.
- Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach einem Gasleck, sondern verwenden Sie dazu immer eine Seifenlauge.
- Sollten Komplikationen oder Probleme auftreten, schalten Sie die Gasversorgung aus und wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Händler.
- Sollte sich ein Gasleck vor dem Ventil [6] entzünden, kann es mit dem Ventilhandrad [7] geschlossen werden, indem das Ventilhandrad während des Drehens mit einem feuchten Tuch abgedeckt wird.

- Verwenden Sie dieses Produkt niemals in Wohnwagen oder bewohnbaren Freizeitfahrzeugen, die gemäß der Norm EN 1949 gebaut wurden.
- Bei Verwendung des Produkts in Außenbereichen sollte es vor dem unmittelbaren Eindringen von Tropfwasser geschützt oder entsprechend aufgestellt werden.

● Erstverwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Teilebeschreibung“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht.

● Installation

1. Vor dem Anschließen des Gaszylinders
 - Schließen Sie alle Ventile am Gerät.
 - Prüfen Sie, ob die Verbindungsleitung korrekt am Produkt installiert ist.
2. Verbinden Sie den Gummischlauch [3] mit der Schlauchdüse. Ziehen Sie die Schlauchklemme [2] fest an.
3. Befestigen Sie alle Teile. Ziehen Sie die Anschlüsse fest an.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Sachschäden!

Ziehen Sie nicht zu stark fest, denn sonst kann der Gummischlauch [3] beschädigt werden.

4. Sollte das Gerät keine Flamme erzeugen, entfernen Sie den Stöpsel oder die Dichtungskappe vom Ventil [6].
5. Überzeugen Sie sich davon, dass die Dichtung [4] installiert und in gutem Zustand ist. Ziehen Sie die Überwurfmutter [5] gegen den Uhrzeigersinn fest an.

6. Ziehen Sie die Überwurfmutter **5** angemessen, aber fest genug an. Prüfen Sie mit einer Seifenlauge, ob Lecks vorhanden sind.
7. Halten Sie das Produkt fest und drehen Sie die Überwurfmutter **5**. Drehen Sie niemals das Produkt selbst.

● **Verwendung**

- ☐ **Gasversorgung öffnen:** Schließen Sie das Produkt korrekt an das Ventil **6** an. Drehen Sie das Ventilhandrad **7** in die auf dem Ventilhandrad ausgewiesene Richtung.
- ☐ **Gasversorgung schließen:** Schalten Sie die Gasversorgung in umgekehrter Reihenfolge aus.

● **Gaszylinder austauschen**

1. Entfernen Sie sämtliche Zündquellen aus der Umgebung des Gaszylinders.
2. Schließen Sie alle Ventile am Gerät.
3. Schließen Sie das Ventil des Gaszylinders.
4. Lösen Sie die Überwurfmutter **5**, um die Verbindung des Produkts zu trennen.

● **Wartung**

Unter normalen Betriebsbedingungen ist eine Wartung dieses Produkts nicht erforderlich. Für einen sachgemäßen Betrieb empfehlen wir, das Produkt nach 3 Betriebsjahren zu ersetzen.

Hersteller:

Integrated Gas Technologies Ltd.

Gydevang 39-41 – DK3450 - Denmark

Email: sales@igt-lpg.com –

Website: www.igt-lpg.com

Tel: +45 45769921

Fax: +45 45769821

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

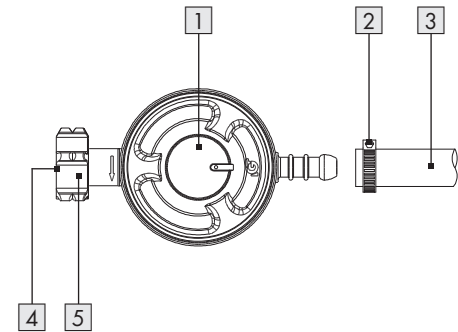
Introduction	Page	8
Description des pièces	Page	8
Données techniques	Page	8
Consignes de sécurité	Page	8
Installation et conditions de fonctionnement	Page	9
Première utilisation	Page	9
Déballer le produit	Page	9
Installation	Page	9
Utilisation	Page	10
Remplacez la cartouche de gaz	Page	10
Maintenance	Page	10
Mise au rebut	Page	10
Service après-vente	Page	10

DÉTENDEUR BASSE PRESSION
(MODÈLE : IGT A310i)

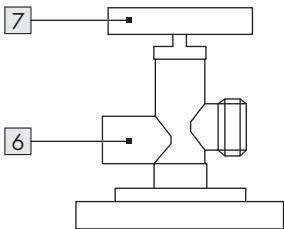
● Introduction

Nous vous félicitons pour l’achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d’emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N’utilisez le produit que pour l’usage décrit et les domaines d’application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Description des pièces



- 1 Plaque signalétique
- 2 Collier de serrage
- 3 Tuyau caoutchouc
- 4 Joint
- 5 Écrou-raccord



- 6 Valve
- 7 Robinet

● Données techniques

CH	
Pression d'entrée :	1 - 16 bars
Pression d'expansion :	Propane 28 mbar (Spécifié sur l'étiquette)
Sortie garantie :	1,5 kg/h (Spécifié sur l'étiquette)
Raccordement d'entrée :	G.2 selon EN 16129
Raccordement de sortie :	H.4 selon EN 16129
Type de gaz :	Propane
Température de fonctionnement :	de -20 °C à +50 °C
Rapport de pression régulé (selon EN 437) :	Perte de pression Δ P2
Détendeur :	Conforme à la norme EN 16129
Type de gaz :	Indiqué sur l'appareil
Profil de pression et de débit :	

Le détendeur basse pression est raccordé à une cartouche de gaz pour alimenter l'appareil via un tuyau flexible.

 Consignes de sécurité

Observez en permanence les consignes de sécurité afin de réduire le risque d'incendie de blessures corporelles et de dommages matériels. Lisez ces consignes de sécurité avec attention avant d'utiliser le produit et conservez les à un endroit sûr afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.

- Placez le produit protégé contre la pluie avec la valve 6 pointant vers le haut sur une surface horizontale. Durant le fonctionnement vous ne devez ni déplacer la cartouche de gaz ni la remplir.

- En cas de fuite de gaz : Fermez la valve [6] en utilisant le robinet [7]. Veillez à une bonne ventilation du lieu d'emplacement et n'utilisez pas d'appareil susceptible de créer des étincelles (interrupteur électrique, téléphone etc.).
- En cas d'incendie : Observez la marche à suivre recommandée dans les dispositions pertinentes. Afin de tourner le robinet [7] en présence de flammes, couvrez-vous d'une serviette humide pour ne pas vous brûler.

● Installation et conditions de fonctionnement

Lisez avec attention les instructions avant d'utiliser ce produit. Sinon un incendie une explosion, des blessures ou la mort peuvent s'ensuivre.

- Ce produit est un appareil de régulation domestique destiné à alimenter des appareils à gaz en pression et en capacité, conformément aux indications données sur la plaque signalétique [1].
- Ce produit peut être raccordé à une cartouche de gaz équipée d'un raccord adapté pour le type de cartouche (G.2). Assurez-vous que l'entrée et la sortie du détendeur soient compatibles avec la cartouche de gaz et l'appareil utilisé.
- La cartouche à gaz doit toujours être positionnée droite lorsqu'elle est utilisée.
- Ne recherchez jamais une fuite de gaz à l'aide d'une flamme, mais utilisez pour cela une solution savonneuse.
- Si des complications ou des problèmes surviennent, coupez l'alimentation en gaz et adressez-vous immédiatement à votre revendeur.
- Si une fuite de gaz s'enflamme avant la valve [6] il est possible de la fermer avec le robinet [7] en la recouvrant d'une serviette humide pendant que vous le tournez.
- N'utilisez jamais ce produit dans des caravanes ou dans des véhicules de loisirs habitables construits conformément à la norme EN 1949.

- En cas d'utilisation du produit en extérieur il doit être protégé contre la pénétration directe de gouttes d'eau ou mis en place de manière correspondante.

● Première utilisation

● Déballer le produit

1. Sortez le produit de l'emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage décrit est complet (voir « Description des pièces »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit.

● Installation

1. Avant de raccorder la cartouche de gaz
 - Fermez toutes les valves sur l'appareil.
 - Vérifiez si le câble de raccordement est correctement installé sur le produit.
2. Raccordez le tuyau caoutchouc [3] avec la buse de tuyau. Serrez correctement le collier de serrage [2].
3. Fixez toutes les pièces. Serrez correctement les raccords.

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts

matériels ! Ne serrez pas trop fort sans quoi le tuyau caoutchouc [3] risque d'être endommagé.

4. Si l'appareil ne produit pas de flamme, retirez le bouchon ou la membrane d'étanchéité de la valve [6].
5. Vérifiez que le joint [4] est mis en place et qu'il est en bon état. Serrez bien l'écrou-raccord [5] en le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
6. Serrez l'écrou-raccord [5] de manière raisonnable, mais suffisamment fort. Vérifiez la présence de fuite à l'aide d'une solution savonneuse.
7. Tenez bien le produit et tournez l'écrou-raccord [5]. Ne tournez jamais le produit par vous-même.

● Utilisation

- **Ouvrir la conduite de gaz :** Raccordez le produit correctement à la valve [6]. Tourner le robinet [7] dans la direction indiquée sur le robinet.
- **Fermez l'alimentation en gaz :** Fermez l'alimentation en gaz dans le sens inverse.

● Remplacez la cartouche de gaz

1. Éliminez toutes les sources d'allumage de l'environnement de la cartouche de gaz.
2. Fermez toutes les valves sur l'appareil.
3. Fermez la valve de la cartouche de gaz.
4. Dévissez l'écrou-raccord [5] pour séparer le branchement du produit.

● Maintenance

Dans des conditions d'utilisation normale, ce produit ne nécessite pas de maintenance. Pour un fonctionnement conforme, nous recommandons de remplacer le produit au bout de 3 années d'utilisation.

Fabricant :

Integrated Gas Technologies Ltd.

Gydevang 39-41 – DK3450 - Danemark

Mail : sales@igt-lpg.com –

Site web : www.igt-lpg.com

Tél. : +45 45769921

Télécopie : +45 45769821

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

● Service après-vente

(FR) **Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(CH) **Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

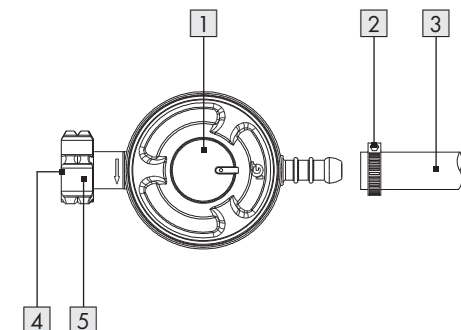
Introduzione	Pagina	12
Descrizione dei componenti	Pagina	12
Dati tecnici	Pagina	12
Istruzioni di sicurezza	Pagina	12
Condizioni di installazione e di funzionamento	Pagina	13
Primo utilizzo	Pagina	13
Disimballo del prodotto	Pagina	13
Installazione	Pagina	13
Utilizzo	Pagina	14
Sostituzione della bombola di gas	Pagina	14
Manutenzione	Pagina	14
Smaltimento	Pagina	14
Assistenza	Pagina	14

REGOLATORE BASSA PRESSIONE (MODELLO: IGT A310i)

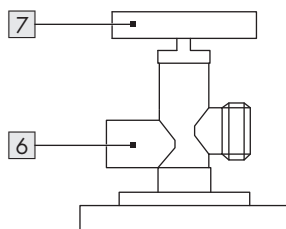
● Introduzione

Congratulations per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Descrizione dei componenti



- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1 Targhetta | 4 Guarnizione |
| 2 Fascetta stringitubo | 5 Dado di raccordo |
| 3 Tubo di gomma | |



- | |
|---------------------------|
| 6 Valvola |
| 7 Volantino della valvola |

● Dati tecnici

CH	
Pressione di ingresso:	1 - 16 bars
Pressione di espansione:	Propane 28 mbar (Spécifié sur l'étiquette)
Uscita garantita:	1,5 kg/h (Spécifié sur l'étiquette)
Raccordo di ingresso:	G.2 selon EN 16129
Raccordo di uscita:	H.4 selon EN 16129
Tipo di gas:	Propane
Temperatura di esercizio:	da -20 °C a +50 °C
Rapporti di pressione regolati (secondo la norma EN 437):	Caduta di pressione ΔP_2
Regolatore di pressione:	Conforme alla norma EN 16129
Tipo di gas:	Indicato sull'apparecchio
Profilo di pressione e portata:	

Il regolatore bassa pressione è collegato a una bombola di gas per fornire gas all'apparecchio tramite un tubo flessibile.



Istruzioni di sicurezza

Seguire sempre le istruzioni di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, lesioni personali e danni alle cose. Leggere attentamente le presenti istruzioni di sicurezza prima di utilizzare il prodotto e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni.

- Posizionare il prodotto su una superficie orizzontale, al riparo dalla pioggia, con la valvola **6** rivolta verso l'alto. Non spostare o riempire la bombola di gas durante il funzionamento.

- In caso di fuga di gas: Chiudere la valvola [6] con il volantino della valvola [7]. Assicurarsi che il luogo di installazione sia ben ventilato e non utilizzare apparecchiature che possano produrre scintille (interruttori elettrici, telefoni, ecc.).
- In caso di incendio: Seguire le procedure raccomandate dalle normative vigenti. Per girare il volantino della valvola [7] in presenza di fiamme, coprirsi con un panno umido per evitare ustioni.

● Condizioni di installazione e di funzionamento

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare incendi, esplosioni, lesioni o morte.

- Questo prodotto è un dispositivo di controllo domestico per l'alimentazione di apparecchi a gas con una pressione e una capacità specificate sulla targhetta [1].
- Questo prodotto può essere collegato a una bombola di gas dotata di un apposito attacco (G.2). Assicurarsi che l'ingresso e l'uscita del regolatore di pressione siano compatibili con la bombola di gas e con l'apparecchio utilizzato.
- La bombola di gas deve essere sempre in posizione verticale quando viene utilizzata.
- Non utilizzare mai una fiamma per cercare una perdita di gas, ma sempre acqua e sapone.
- In caso di complicazioni o problemi, interrompere l'alimentazione del gas e contattare immediatamente il rivenditore.
- Se si verifica una fuga di gas davanti alla valvola [6], è possibile chiuderla con il volantino della valvola [7], coprendo il volantino della valvola con un panno umido mentre lo si gira.
- Non utilizzare mai questo prodotto in roulotte o veicoli ricreativi abitabili costruiti secondo la norma EN 1949.
- Quando si utilizza il prodotto all'aperto, proteggerlo dall'ingresso diretto di gocce d'acqua o posizionarlo in modo appropriato.

● Primo utilizzo

● Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Descrizione dei componenti").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto.

● Installazione

1. Prima di collegare la bombola di gas
 - Chiudere tutte le valvole sull'apparecchio.
 - Controllare se la linea di collegamento sul prodotto è installata correttamente.
2. Collegare il tubo di gomma [3] all'ugello del tubo. Serrare la fascetta stringitubo [2].
3. Fissare tutte le parti. Serrare i raccordi.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni materiali! Non stringere eccessivamente per non danneggiare il tubo di gomma [3].

4. Se l'apparecchio non produce fiamma, rimuovere il tappo o il cappuccio di tenuta dalla valvola [6].
5. Assicurarsi che la guarnizione [4] sia installata e in buone condizioni. Stringere il dado di raccordo [5] in senso antiorario.
6. Serrare il dado di raccordo [5] in modo adeguato ma sufficientemente saldo. Verificare l'assenza di perdite con una soluzione di acqua e sapone.
7. Tenere fermo il prodotto e ruotare il dado di raccordo [5]. Non ruotare mai autonomamente il prodotto.

● Utilizzo

- **Apertura dell'alimentazione del gas:** Collegare il prodotto correttamente alla valvola [6]. Ruotare il volantino della valvola [7] nella direzione indicata sul volantino stesso.
- **Chiusura dell'alimentazione del gas:** Disattivare l'alimentazione del gas in ordine inverso.

● Sostituzione della bombola di gas

1. Rimuovere tutte le fonti di accensione dalle vicinanze della bombola di gas.
2. Chiudere tutte le valvole sull'apparecchio.
3. Chiudere la valvola della bombola di gas.
4. Allentare il dado di raccordo [5] per scollegare il prodotto.

● Manutenzione

In condizioni di funzionamento normali, la manutenzione di questo prodotto non è necessaria. Per un funzionamento corretto, si consiglia di sostituire il prodotto dopo 3 anni di funzionamento.

Produttore:

Integrated Gas Technologies Ltd.

Gydevang 39-41 – DK3450 - Danimarca

Email: sales@igt-lpg.com –

Website: www.igt-lpg.com

Tel: +45 45769921

Fax: +45 45769821

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No./Modell Nr.: HG12875

Version: 11/2024

Model No./Modell Nr.: HG12529/HG12530

Version: 12/2024

IAN 504750_2407

IAN 473848_2407

IAN 477098_2407

